

高校法语跨文化交际教学模式探究路径

叶春萍

(西安翻译学院, 陕西 西安 710061)

摘要: 随着高等教育改革的深入推进, 如何优化教学模式, 进一步提高课程教学的有效性, 提升课程教学育人质量, 已经成为高校外语教学亟待解决的问题。在此背景下, 跨文化交际教学模式作为一种从语言和文化背景差异出发, 引领学生展开外语交际和外语学习的教学模式, 在外语教学中得到了广泛的应用, 并且在提升课程教学和人才培养质量方面展现出了巨大作用。基于此, 本文以高校法语教学为例, 就跨文化交际教学模式的内涵意义和实践路径进行了探讨, 以期能够给相关人士提供一些借鉴参考, 共同为高校法语教学的现代化改革和发展贡献力量。

关键词: 高校法语; 跨文化交际教学; 内涵意义; 实践路径

DOI: 10.12373/xdhjy.2022.04.4665

新时期, 随着经济全球化进程的不断加快, 国内外贸易和经济交流愈发频繁。在此背景下, 社会对于高素质法语人才的需求数量和质量都在不断攀升。但一直以来, 高校法语教学存在“重技能, 轻文化”的现象, 学生跨文化交际能力的培养并不被重视, 这也导致学生专业素养不足, 在后续相关工作中经常出现交流失误、文化休克等现象。对此, 高校法语教学有必要立足社会在高素质法语人才的实际需求, 积极落实跨文化交际教学模式的应用工作, 让学生不但能够学到更多法语技能, 而且也能够了解更多法语文化, 进而为他们更好地成长和发展保驾护航。

一、跨文化交际教学模式内涵意义

(一) 跨文化交际教学的内涵阐述

所谓的跨文化交际, 一般是指本族语者和非本族语者间的交际, 也可以代指在语言、文化等方面存在差异的人进行交际。不同国家、民族的生活环境、社会习俗、宗教信仰等都存在较大差异, 这也就逐渐催生出了不同的语言习惯、语境环境。从这里我们可以看出, 语言和文化间存在很强的联系, 它们的发展是相辅相成的。作为文化的有力载体, 语言能够为文化传播做出巨大贡献, 个体对文化的了解程度也会在无形中影响他们对语言的掌握水平。

(二) 文化差异对于高校法语教学的影响

从客观角度而言, 文化是一个民族、一个国家约定俗成的。它是在不同的文化基础上形成和发展的, 因此, 不同文化背景下的人们在习俗、信仰以及思想方面都存在巨大差异。在法语教学中, 教师大多看重法语知识和技能的教授, 忽视了学生对于法语文化背景认知的培养, 导致他们缺乏在不同场合合理使用法语的能力, 同时对于他们在法语的听、说、读、写等活动也有着较大程度的影响。这也说明, 在法语教学过程中, 应当重视文化差异的客观存在, 做好对学生跨文化交际能力的培养工作, 以此来帮助学生克服“母语干扰”问题, 让他们能够更好地运用、活用法语。

(三) 跨文化交际教学的应用意义

1. 激发兴趣, 提升效果

爱因斯坦说过, 兴趣是最好的教师。对于法语专业学生来说, 他们只有在对课程教学存在浓厚兴趣的情况下, 才会以更加热情和专注的姿态投身到学习当中, 进而获得更多学习收益。从文化角度来看, 法国文化历史悠久, 对于法国乃至全世界人类都产生过极为深远的影响。如果教师在法语教学中只注重单词、语法等知识点教学, 忽视法语背后隐含文化知识传授的话, 学生很难提起兴趣, 进而导致法语教学效果不尽人意。而如果教师能够抓住中法文化差异, 善于运用这些文化差异来讲解相关知识点的话, 不但能够丰富法语教学内涵, 让学生领略更多法国文化的丰赡去, 而且还能充分激发学生法语学习兴趣, 进而打造一个有声有色、有血有肉的法语讲堂, 让法语教学效果更上层楼。

2. 促进交际, 发展能力

法语教学和其他外语教学一样, 除了要求学生要掌握相关词汇、语法结构知识以外, 还要求他们能够灵活地运用法语的能力。美国社会学家海姆斯曾提出“语言交际能力”这一概念, 强调要在培养学生语言技能的基础上, 注重对他们展开文化能力的培养。落实到法语教学方面来看的话, 交际能力培养就是强调要培养学生能够和法语国际人士进行正常交际的能力。但由于文化差异因素的存在, 学生在与法语国际人士进行交流的过程, 很容易出现理解错误等问题。而跨文化交际教学模式的出发点正是如此, 将其渗入到高校法语教学中当能够强化学生的法语文化认知, 培养他们法语交际尤其是跨文化交际能力, 这不管是对于他们专业能力的培养来说, 还是对于他们的成长发展来说, 都将大有裨益。

二、高校法语跨文化交际教学模式的实践路径

(一) 对比文化差异, 强化学生感知

在法语教学实践中, 跨文化交际教学模式的落实首先要让学生对本国文化有一个充分的了解, 在此基础上, 再让学生站在外

语文化角度去思考、学习和交流。因此,在法语教学实践中,应当重视对中法文化差异的对比,有意识地去通过我国文化的渗透来带动学生对于法语文化的认识与感知,同时,要注重让学生从中寻找法语文化的个性与特征,进而使他们能够充分了解到法语运用的技巧,进一步提升他们的跨文化学习和交际意识,以此来达到塑造文化自信和培养跨文化意识的双创教学目标。例如,在教学实践中,我们可以引入一些成语谚语或是一些国学经典名句,如“欲速则不达”“前事不忘后事之师”等等,然后,与学生一同分析这些句子的意思与哲理,在此基础上,让他们尝试利用法语来进行翻译,这时,很多学生可能受到母语习惯影响,翻译出“千奇百怪”的句子。对此,我们可以展示相关法语句子,与他们一同分析为什么会这样翻译等,通过这种对比式的法语教学环节,让学生能够逐步消除母语习惯影响,在提升他们传统文化认知,培养他们文化自信的同时,进一步强化他们的跨文化交际感知,为他们更好地学习和运用法语奠基。

(二) 依托信息技术,丰富学生认知

当前,教育信息化已经成为高等教育改革的重要方向。在此背景下,法语教学也要锐意创新,积极通过信息化手段来落实跨文化交际教学模式,让学生能够在自己喜闻乐见的技术手段助力下,更好地了解法语文化,灵活地运用法语技能。例如,在课堂中我们可以依托微课之便来搭建一个信息化的法语课堂。一方面利用微课独具的暂停、回放等功能,向学生详细介绍一些法语词汇知识点,并结合其中的一些图片来提升他们的学习效果;另一方面可利用微课中的视频片段来展示一些与词汇相关的文化背景,通过这种方式,来进一步丰富法语教学的内涵和形式,提升法语课堂的课容量,为学生打造一个视听一体化的文化式法语课堂,让他们了解更多法语文化知识,进而学得开心,学得高效。

(三) 运用情境教学,促进学生运用

对于广大法语专业学生来说,他们除了在课堂上学习和运用法语之外,其他时间很少去真正运用法语知识。在这种氛围以及习惯的影响下,一些学生说法语的热情逐渐降低,在现实中也不愿意进行法语交流。与此同时,他们在法语口语表达方面进行实践的机会较少,平时运用较多的也都是关于打招呼方面的词汇,缺少一些跨文化交际方面的词汇运用,这也在很大程度上影响了法语教学效果,同时也导致很多学生出现“哑巴法语”的情况。对此,在应用跨文化交际模式的过程中,我们应当将情境教学引入法语课堂,创设一些跨文化性质的法语交际情境,让学生能够敢说法语、爱说法语并且逐步养成一个良好的法语表达习惯,为其后续的学习和发展奠基。具体来说,首先,我们可以结合学生们的兴趣特点,设计一个“话题式”的法语情境,与学生一同聊一聊法国的体育明星、著名风景、电影音乐等等,或者让他们结

合自己的兴趣进行介绍展示,从而激发他们的法语练习欲望。其次,我们可以设计一个“生活式”的法语情境,让学生扮演“法国人”对生活中的道歉、请假、接待客户等事件进行演绎,最后在比一比谁演绎得好,其中有什么问题并进行总结式的点评和讲解,这样不但能够激发学生说法语的兴趣,而且还能为他们法语跨文化交际能力的培养奠基,可谓是一举多得。

(四) 鼓励课后探究,塑造学生习惯

诸多教育实践证明,如果我们想要保障好教学效果的话,不但要做好课堂教学引导工作,而且也要从全面化的视角着手,开展高效的课后巩固练习,以此来强化学生的课堂学习认识,为他们专业能力的提升奠基。对此,在跨文化交际教学理念下,法语教学也要积极引导学生在课后对这些文学作品展开多样化的阅读和分析。例如,可以让学生对《基督山伯爵》《红与黑》等法国文学著作展开阅读,了解作品中的法国历史文化,在此基础上,开展读后感写作、辩论会等活动,引领他们交流彼此阅读心得,强化他们的法语能力与跨文化意识。其次,我们可以在课后与学生一同观看法国电影,与他们聊一聊其中的跨文化场景,从而在愉悦学生课后生活的同时,培养他们跨文化学习习惯。再者,我们还可指引学生录制一些关于中法文化差异、中法语言翻译方面的视频,然后上传到相关平台之上,让他们能够在多样、快乐的法语练习当中,塑造良好的跨文化学习和交际习惯。

总之,将跨文化教学模式应用到高校法语教学中来有着诸多现实意义。在新时期,我们应当正视跨文化教学模式的内涵意义,在教学实践中重视从文化差异角度着手,不断运用新思路、新方法去引导学生展开跨文化交际形式的法语学习和练习,从而在提升教学效果的同时,培养出更多优秀的跨文化法语人才,让学生能够在未来走得更远,飞得更高!

参考文献:

- [1] 杨婷. 基于跨文化交际视角的法语教学研究 [J]. 辽宁经济职业技术学院. 辽宁经济管理干部学院学报, 2020 (01): 140-142.
- [2] 徐晨. 跨文化交际在法语教学中的重要性探讨 [J]. 文化创新比较研究, 2019, 3 (29): 125-126.
- [3] 尹晓棠, 董燕. 跨文化交际视野下的法语教学策略 [J]. 智库时代, 2019 (12): 165+167.